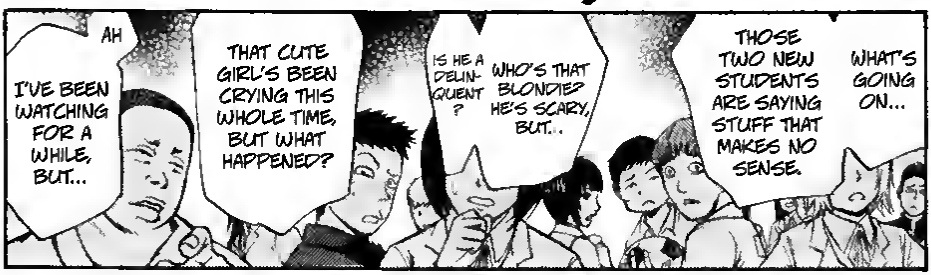
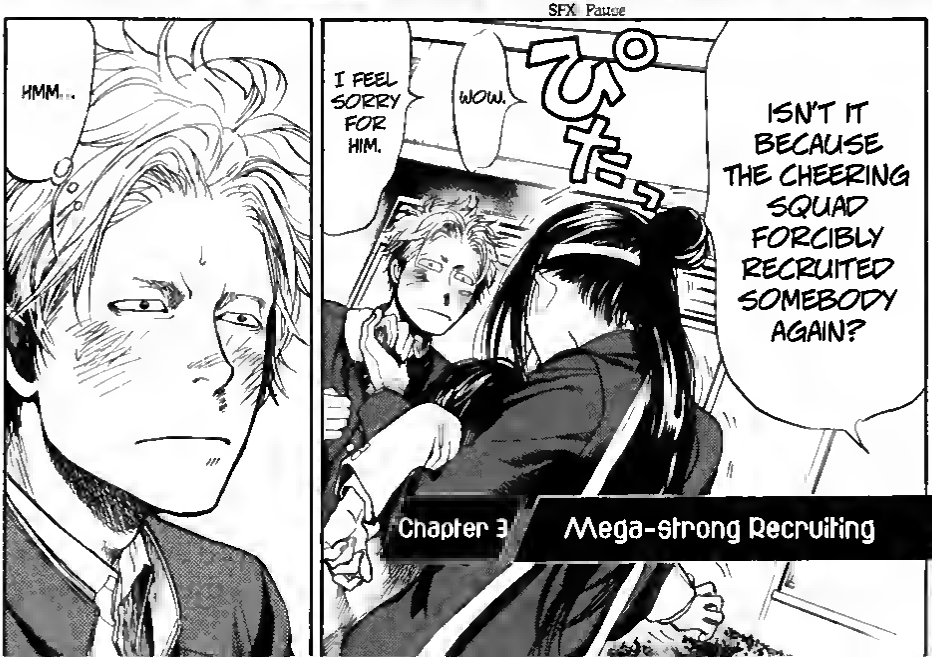
WASN'T FALLING DOWN THE STAIRS JUST A DREAM...?
HOW COULD THAT BE! I THOUGHT I WAS GOING TO DIE!!
WHY DID YOU DO IT?!
IT'S YOUR FAULT THAT I WENT BACK 3 YEARS!!
NO NO NO NO NO, THIS IS ALL A DREAM... ISN'T IT?
EVEN I WANT TO WAKE UP! IDIOT IDIOT IDIOT IDIOT!


WHAT'S GOING ON...
THOSE TWO NEW STUDENTS ARE SAYING STUFF THAT MAKES NO SENSE.
WHO'S THAT BLONDIE? HE'S SCARY, BUT...
IS HE A DELIN-QUENT ?
THAT CUTE GIRL'S BEEN CRYING THIS WHOLE TIME, BUT WHAT HAPPENED?
AH I'VE BEEN WATCHING FOR A WHILE, BUT...

SFX: Pause



Chapter 3 Mega-strong Recruiting

WHAT...
DID YOU JUST SAY?
SFX. Freeze
ピシッ
IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY, SAY IT TO MY FACE.
SFX. Fast steps
ズン
ズン
ズン
SHE'S COMING.
UH-OH.
SFX. Toss
KYAAA!
ポイ〜ッ

.....
I'VE BEEN THINKING THIS FOR A WHILE, BUT
I'LL SAY IT CLEARLY: THE CHEERING SQUAD IS ANNOYING.
EVERYONE, EVEN PEOPLE IN THE OTHER CLUBS ARE SAYING IT.
ESPECIALLY SINCE USAMI BECAME THE SQUAD LEADER.
HUH...?
IT'S NOT LIKE WE WANT YOU TO CHEER FOR US OR ANYTHING.
WHAT KIND OF SCHOOL INVITES SOMETHING LIKE A CHEERING SQUAD TO THEIR MATCHES?
IT'S EMBARRASSING.
DO YOU EVEN KNOW WHAT OTHER SCHOOL SAY ABOUT US?
WOW.
THEY DIDN'T HAVE TO SAY THAT MUCH.

!?
RIDICU-
LOUS.
YOU GUYS MIGHT HATE IT BUT I WON'T STOP EVEN IF I HAVE TO FOLLOW YOU TO THE ENDS OF THE EARTH!
I WON'T STOP UNTIL YOU WIN!!
MAKING EXCUSES LIKE "IT'S MY FAULT YOU LOSE" IS COM-PLETELY ABSURD!

YOU MONEY-WASTING PUNY SPORTS CLUBS!!
ENGRAVE THAT INTO YOUR MEMORY!
SFX: Pounting
SILENCE
I'M GOING BACK TO THE CLUB ROOM FIRST.
I DON'T WANT TO GO BY MYSELF.
whisper whisper
HEY... WHY ME TOO...
OSU!!
THUMP
THUMP
LET'S GO, NEW SQUAD MEM-BERS.
SFX: Jump
SFX: Startled
IT WOULD BE BEST TO NOT GET INVOLVED WITH THE CHEERING SQUAD.
HEY!
YES.
HUH?

THE CHEERING SQUAD'S CLUBROOM IS THIS WAY.
THE OLD SCHOOL BUILDING ON THE OUTSKIRTS OF THE SCHOOL WAS CONVERTED TO HOUSE THE CLUBS.
IT'S ALSO KNOWN AS THE WEST BUILDING.
WHAT'S WRONG?
.....
NOTH-ING.
IN THIS PLACE.

I'D NEVER THOUGHT ABOUT SOMETHING LIKE, "WHAT WOULD I DO IF I COULD REDO MY SCHOOL LIFE," BUT
HURRY UP AND COME TO THE SECOND FLOOR!
SFX: Dismayed
うっ…
ポロポロ
I'VE HAD IT...
I WONDER IF WE CAN EVER RETURN TO THREE YEARS FROM NOW.
HOW SHOULD I KNOW?
DO YOU WANT TO TRY FALLING AGAIN?
NO WAY!
THE TWO OF US FELL DOWN HERE AND RETURNED TO THREE YEARS AGO.
SFX: Tears flowing
応援団
I'VE NEVER...
TRIED CLUB ACTIVITIES BEFORE.
TAIKO...
TL note: http://en.wikipedia.org/wiki/Taiko
HA...
DON'T WORRY ABOUT THE FACT THAT THERE STILL AREN'T MANY CLUB MEMBERS.
WELL, COME IN!!

SFX: Bow
EXCU-SE... ME...
...SU
...OSU...
EH?
WHEN YOU ENTER THE ROOM YOU SHOULD SAY, "OSU! EXCUSE ME."
SFX: Startled
YOU'RE STILL TOO QUIET! SPEAK FROM YOUR STOMACH!
OSU!
O... OSU
EXCUSE ME...
YOU'RE TOO QUIET!
YOUR SENPAI'S ORDERS ARE ABSOLUTE.
DON'T MAKE EXCUSES!
SFX: Annoyed
EEEEEH? I DON'T REALLY PLAN ON JOINING THE CHEERING SQUAD...
GIRLS SHOULD SAY THE SAME THING, "OSU! EXCUSE ME."
WHY AREN'T YOU SAYING ANYTHING?

OH
.....?
YOU'RE BEING PRETTY CHEEKY FOR SOMEONE YOUNGER THAN ME!
IN ANOTHER MONTH I'LL BE 19.
DON'T ACT SO FULL OF YOURSELF JUST BECAUSE YOU'RE A SENIOR,
BECAUSE I'M ALSO ACTUALLY 18 YEARS OLD.

SFX: Yikes

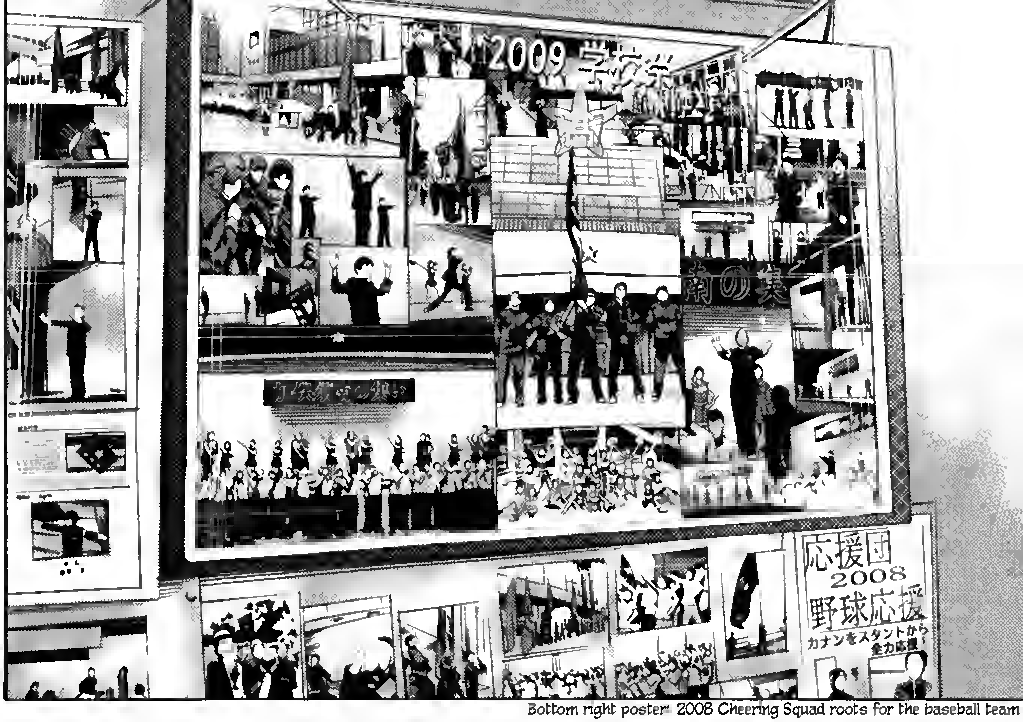
TWO EVEN!?
USAMI, YOU'VE FOUND A NEW CLUB MEMBER?
WELL, LET'S GO INSIDE, LET'S GO INSIDE.
YOU'RE ENTERING THE CHEERING SQUAD? THAT'S GOOD, ISN'T IT!!
OH, AREN'T YOU THE BLONDE FROM THIS MORNING?
SO KITAJIMA WAS THE CHEERING SQUAD'S ADVISER...
KITA JIMA-SENSEI !!
GEH...
SFX: Pat Pat
ポン
ポン

HEY,
WAIT!
I'M NOT ENTERING SOMETHING LIKE THE CHEERING SQUAD! I'M GOING HOME!
SFX Glance
SFX Stare
!?

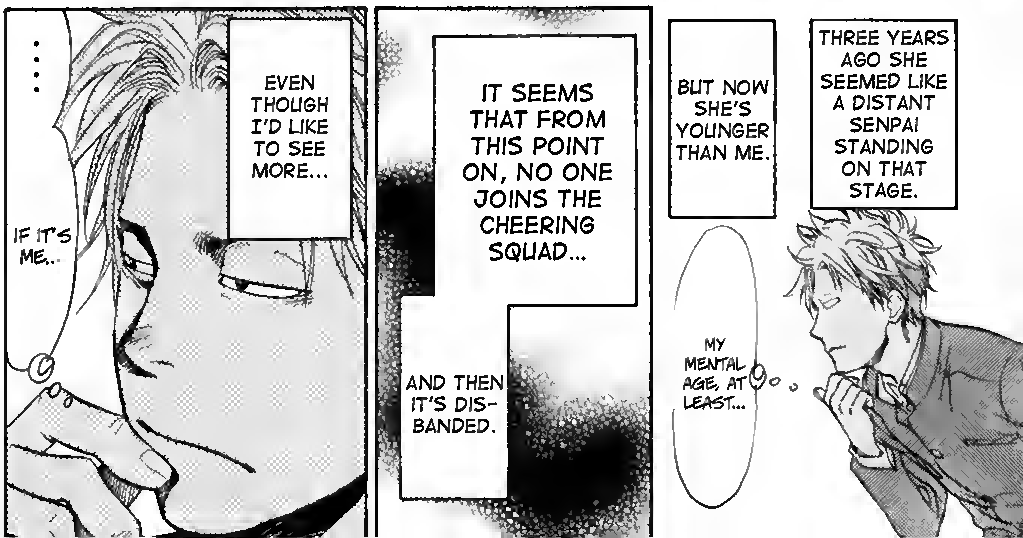
AH
IMA-MURA!
LET'S CHEER TOGE-THER!
I'LL BE WAIT-ING!
SFX: Dash
EVEN IF I WASN'T HERE FROM THE START,
THE WORLD WOULDN'T CHANGE.

SFX: Exhausted
ぐったり…
AH... YEAH...
THAT'S GREAT! YOU CAN INVITE THEM OVER TO PLAY ANY TIME.
I'VE BEEN WORRIED ABOUT YOU EVER SINCE WE MOVED HERE.
HOW WAS SCHOOL? DID YOU MAKE ANY FRIENDS?
KIN-CHAN. WELCOME HOME!
I WANT TO LOOK FOR A PART-TIME JOB OR SOMETHING.
NO I'M NOT JOINING ANY.
DID YOU JOIN ANY CLUBS?
IF I DON'T JOIN NOW, BUT...
JOINING THE CHEERING SQUAD WOULD BE NOTHING BUT TROUBLE.

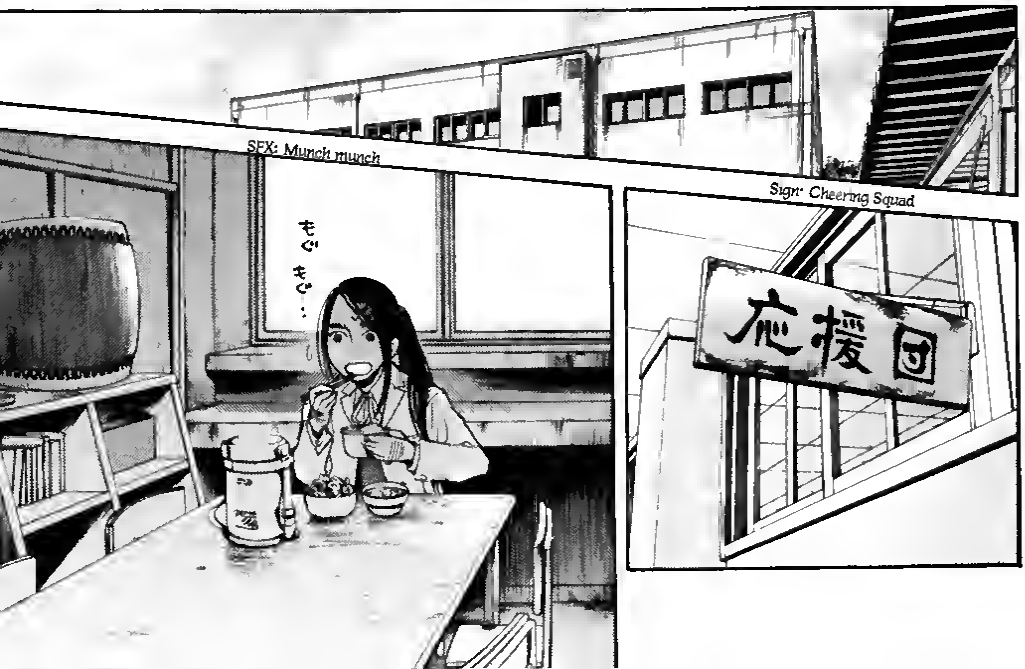
SWOOSH
AFTER ALL,
THIS WORLD ISN'T A DREAM.
GOING TO SCHOOL.
GETTING UP IN THE MORNING.
GOING THROUGH EVERY DAY NOT TALKING TO ANYONE.
SFX: Clattering
ガタ...
LET'S HAVE LUNCH TOGETHER.
KIN-CHAAN
IT'S MORNING.
THE CHEERING SQUAD WILL BE DISBANDED...
応援



Bottom right poster: 2008 Cheering Squad roots for the baseball team

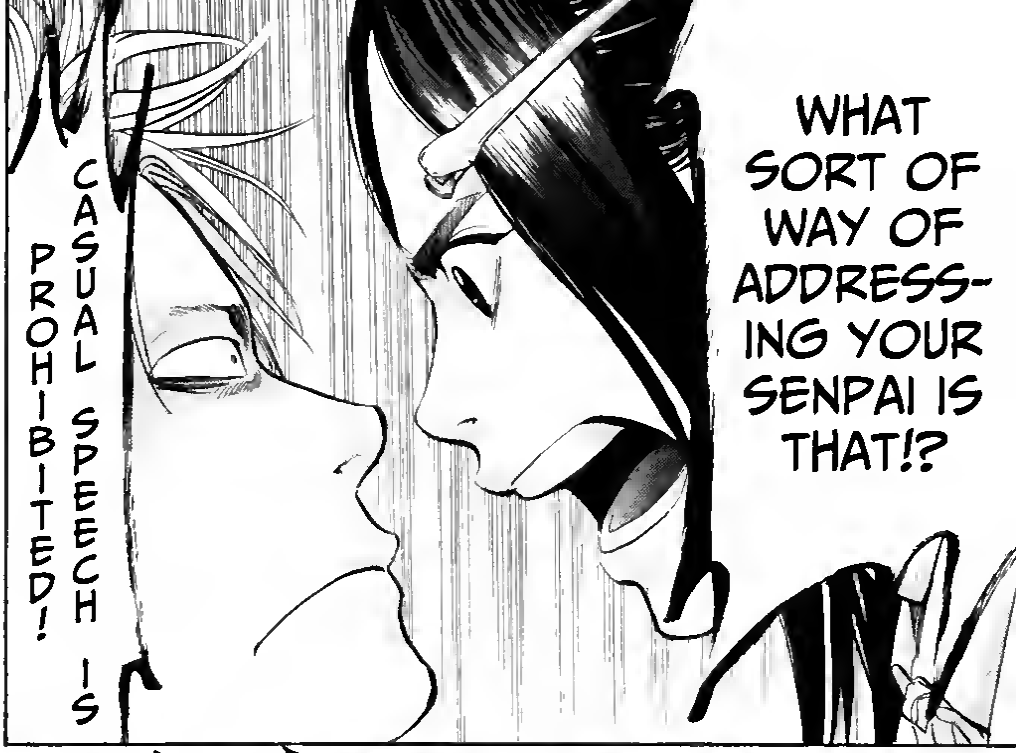

EVEN THOUGH I'D LIKE TO SEE MORE...
IF IT'S ME..
IT SEEMS THAT FROM THIS POINT ON, NO ONE JOINS THE CHEERING SQUAD...
AND THEN IT'S DIS-BANDED.
BUT NOW SHE'S YOUNGER THAN ME.
THREE YEARS AGO SHE SEEMED LIKE A DISTANT SENPAI STANDING ON THAT STAGE.
MY MENTAL AGE, AT LEAST...

IF IT'S ME...

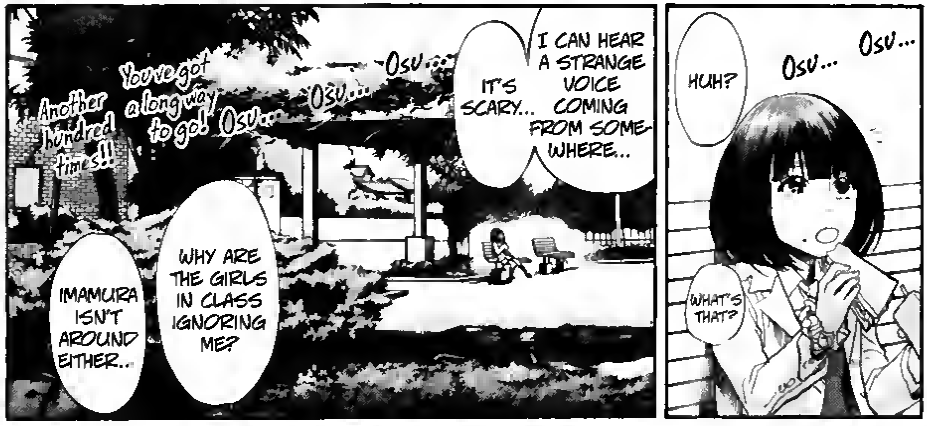

SFX: Munch munch
もぐもぐ..
Sign: Cheering Squad
応援団

SQUAD LEADER, YOU WERE HERE?
HA
WHA!
!?
SFX: Don don don (drum sounds)
WHO'S HITTING THE TAIKO WITHOUT MY PERMIS-SION?
WHO IS IT!?
IMAMURA ...?
SFX: Slide
INSTEAD OF SAYING SOMETHING LIKE WORK-ING HARD TOGETHER,
I DON'T WANT US TO BE THE ONLY ONES WORK-ING HARD...
UM...
YOU CAME BACK!
YOU'RE INTERESTED IN BEING IN THE CHEERING SQUAD WITH ME! THANK YOU!!

ONCE AGAIN,
LET'S MAKE THIS A CHEERING SQUAD WITH LOTS OF MEMBERS!


CASUAL SPEECH IS PROHIBITED!
WHAT SORT OF WAY OF ADDRESSING YOUR SENPAI IS THAT!?

E... EXCUSE ME...
DIDN'T I SAY YOU SHOULD REPLY WITH "OSU!"
O... OSU.
YOUR VOICE IS TOO QUIET!
OSU.
WE'LL START WITH VOCAL EXERCISES!


I CAN HEAR A STRANGE VOICE COMING FROM SOMEWHERE...
IT'S SCARY...
OSU...
OSU...
You've got a long way to go! OSU...
Another hundred times!!
WHY ARE THE GIRLS IN CLASS IGNORING ME?
IMAMURA ISN'T AROUND EITHER...
HUH?
OSU...
OSU...
WHAT'S THAT?

#viscans@irc.irchighway.net
http://vi-scans.com

Manga-holic
#retards@irc.irchighway.net
http://mangaholic.net.tc/blog/

Chapter 3

Again!! by Mitsurou Kubo

Translators: Kevadu, Kettuk(Playground)
Cleaners: Escfal, Spartankid, KageHitsu
Proofreader: Raukcaran
Typesetter: Chie
Quality Checkers: Kevadu, ZeroDC